

AUZO ARGAZKIA  
13:30 Plaza Burgos  
Foto de barrio



Auzoan bizi nahi dut



UN BARRIO VIVO  
ES EN EL QUE  
SE PUEDE VIVIR

## JALGI HADI PLAZARA ETA JANTZI AUZOKO ZAPIA

Dirudienez jende asko dago Alde Zaharrarekin arduratua, eta horrek auzoaren bizitza indartzearen inguruan dauden interesak handiagotu ditu. Aurtengo Auzoko Egunak aldarrikapen argia du: "Auzoko bizitza indartzeko nahitaezkoa da bertan BIZI ahal izatea! Errespetuz, eguna gozatu!"

## ¡¡SAL A LA CALLE Y LUCE EL PAÑUELICO DEL BARRIO!!

Parece que todo el mundo se preocupa por el Casco Viejo y hay demasiados intereses en revitalizarlo y hacerlo más vivo. Este año celebramos este día con una reivindicación clara: "un barrio se revitaliza y tiene vida solo cuando se puede VIVIR en él. Disfruta del día y respeta"

**erasoez!**  
sexistarik  
SESSIONS SEXISTES · NO A LAS AGRESIONES SEXISTAS · NO SEXUAL  
Eraso bat pairatu edota ikusi baduzu deitu edo idatzi **699 687 687**  
SI HAS SIDO AGREDIDA O HAS VISTO UNA AGRESIÓN, LLAMA O ESCRIBE [erasosexistarikez@gmail.com](mailto:erasosexistarikez@gmail.com)

HERRI LASTERKETA · CARRERA POPULAR  
IRUÑEKO ALDE ZAHARRA · CASCO VIEJO DE PAMPLONA



**3BURGOS,  
3MILLAS**  
**24.05.2019**

[www.tresburgostresmillas.com](http://www.tresburgostresmillas.com)

**auzoenea**  
alde zaharreko gune komunitarioa  
centro comunitario del casco viejo

# Aste osoan zehar / Durante toda la semana

## Astelehena 20 Lunes

**17:30** Erakusketa Auzoenean, "Denon auzoa" Inauguración de la exposición "Un barrio de todas". Estará toda la semana en Auzoenea

**17:30** Aldezarreko txikien euskal dantza entsegu-emanaldia Burgosen plazan Ensayo-actuación de los txikis del grupo de euskal dantzak de Aldezar en la Plaza de los Burgos

**19:00** Yoga klase irekia Artzapezpikuen Plaza (euria egiten badu Auzoenean) Clase abierta de Yoga en la plaza del Arzobispado (si llueve en Auzoenea)

**19:00** Mahai ingurua alkategai guztiekin auzoko kolektiboek egindako proposamenez hitz egiteko. Deskalzos, igogailuen gelan. Mesa redonda con las candidaturas a alcaldía para debatir sobre el modelo de barrio propuesto por los colectivos vecinales. Descalzos, sala de los ascensores

## Asteartea 21 Martes

**17:15** Aldezarreko erraldoi konpartsa txikiaren entsegu emanaldia Santa Ana plazan Ensayo actuación de la comparsa txiki de gigantes de Aldezar en la Plaza Santa Ana

(asteartea 21 martes)

**18:30** Pilates klase irekia Corazonistas plazan (euria egiten badu San Frantzisko Eskolan) Clase abierta de Pilates en la plaza de Corazonistas (si llueve en la escuela San Francisco)

**19:00** Yoga saio irekita Corazonistas plazan (euria egiten badu Auzoenean) Clase abierta de Yoga en la plaza de Corazonistas (si llueve en Auzoenea)

**19:30** Euskal dantzen saio irekia Burgoen plazan (euria egiten badu Auzoenean). Clase abierta de "Euskal Dantzak" en la plaza de los Burgos (si llueve en Auzoenea)

## Asteazkena 22 Miércoles

**17:15** Aldezarreko Aldearteka tailerra Corazonistas plazara aterako da espermentatzera La actividad Aldearteka de Aldezar sale a experimentar a la plaza de Corazonistas

**18:00** San Frantzisko Liburutegi publikoan "The Game" Sergio Salinasekin "The Game" con Sergio Salinas. Biblioteca Pública de San Francisco, sala infantil

(asteazkena 22 miércoles)

**18:00** "El país de los sordos" ipuin kontalaria keinu hizkuntzaz egina. Auzoenean ASORNAren eskutik Cuentacuetos en lengua de signos "El país de los sordos". En Auzoenea de la mano de ASORNA

**20:30** Herriko "Nabil" kontzertu akustikoa Concierto acústico "Nabil" en la Herriko

## Osteguna 23 Jueves

**11:30** Bisitaldiak "Convento de las Salesas"-era. Visita guiada al Convento Salesas. Necesaria inscripción previa en Auzoenea

**18:00** San Frantzisko Liburutegi publikoan Kabiak Kamishibai Kabiak Kamishibai. Biblioteca Pública de San Francisco, sala infantil

**18:00** Arga ibaiaren interpretazioa. Ekar ezazu patinete bat! Auzoeneatik aterako gara. Interpretación de la flora y fauna del Arga. Puerta de Auzoenea. ¡Trae tu patinete!

**19:00** Txalaparta jotzen ikasi. Los Burgos plazan (euria egiten badu Auzoenean) Aprende a tocar la txalaparta en la plaza de los Burgos (si llueve en Auzoenea)

**19:00** Gitarra ikuskizun berezia Corazonistas plazan (euria egiten badu Auzoenean) Espectáculo especial de guitarra en la plaza Corazonistas (si llueve en Auzoenea)

(osteguna 23 jueves)

**19:00** Condestable jauregiaren arkeologiaren birgaitzea Arqueología en la rehabilitación del Palacio del Condestable

**19:30** San Frantzisko Liburutegi publikoan Saharan dauden liburutegiei buruzko txarla. Charla sobre la situación de las bibliotecas en el Sahara. Biblioteca Pública de San Francisco, sala polivalente

## Ostirala 24 Viernes

Liburu Azoka Gaztelu Plazan Feria del libro en la Plaza del Castillo

**17:30-19:00** Tailerra familian Nafarroako Museoan. Elebiduna. 5 urtetik gora, gehienez 25 pertsona Taller en familia en el Museo de Navarra. Bilingüe. A partir de 5 años, máximo 25 personas

**19:30** III Burgo, III Milia. Txikientzat herri lasterketa. Bosquecillotik III Burgos, III Millas. Carrera popular infantil. Desde el bosquecillo

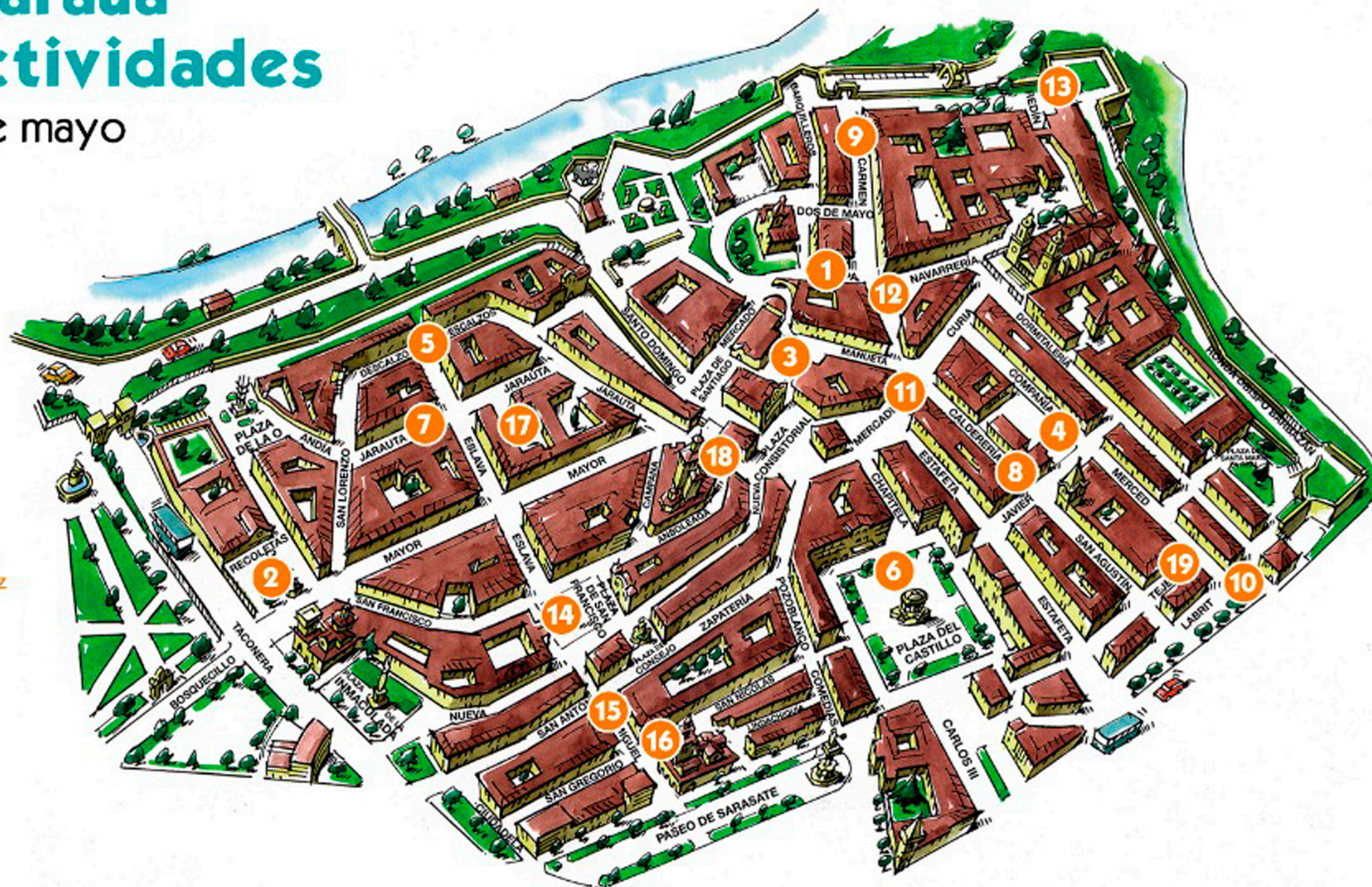
**20:20** III Burgo, III Milia. Herri lasterketa. Izena emateko: [www.tresburgostresmillas.com](http://www.tresburgostresmillas.com) eta Auzoenean III Burgos, III Millas. Carrera popular. Para apuntarse [www.tresburgostresmillas.com](http://www.tresburgostresmillas.com) y en Auzoenea



# Ekitaldien egitaraua

## Programa de actividades

Maiatzak 25 de mayo



### 1 ALDAPA KARRIKA - CALLE ALDAPA

**11:00** Auzoko Joaldun handien irteera *Salida de Joaldunak del barrio*  
**11:30** Auzoeneako trikitilarien irteera *Salida de trikitilaris de Auzoenea*  
**18:00** Auzofesta dantzaz blai! Musikaz gozatuko dugu eta erritmo dantzatzea ikasiko dugu!! *Auzofesta dantzaz blai! ¡Menea el cuerpo! Ven a aprender bailando*

### 2 BARATXURIEN PLAZA - PLAZA DE LOS AJOS

**12:00** Afrika kalejira *Calejira África*  
**13:30** Manifestua *Manifiesto*  
**15:00** Elkartasun bazkaria *Bufé solidario*  
**17:30** Kontzertuak *Conciertos*

### 3 BURGUEÑ PLAZA - PLAZA DE LOS BURGOS

**13:30** Auzoko argazkia *Foto de barrio*

### 4 KONPANIA KALEA - CALLE COMPAÑIA

**13:15** Ortzadar dantzan bizi. Gure herriko folklore eta kontutxoak Orbeldi (Usurbil), Urdiñarbe (Zuberoa) eta auzoko Ortzadarrekin *Ortzadar dantzan bizi. Folklore y cosicas de nuestra tierra con Orbeldi (Usurbil), Urdiñarbe (Zuberoa) y Ortzadar (del barrio)*

### 5 DESCALZOS KARRIKA - CALLE DESCALZOS

**10:00** Dianak Haizaldi Gaita taldearen eskutik *Dianas a cargo de gaitas Haizaldi*

### 6 GAZTELU PLAZA - PZA. DEL CASTILLO

Liburu Azoka *Feria del libro*

### 7 JARAUTA KARRIKA - CALLE JARAUTA

**13:30** Bizilagun eta bisitari guztientzat PONTE FRITO goxoa La Única peñan *Rico PONTE FRITO para tod@s l@s vecin@s y visitantes en la Peña La Única*  
**17:00** Dantzaldia La Única Peñan DJarekin *Bailongo en la peña La Única con DJ*  
**18:00** Futbolin txapelketa Giroa tabernan. Bertan apuntatu *Campeonato de fútbolin Giroa. Apuntarse ahí mismo*  
**21:00** Maravillasekin elkartasun kontzertuak. Aintzina tabernan *Conciertos por Maravillas. Taberna Aintzina*

### 8 KALDERERIA KARRIKA - CALLE CALDERERÍA

**13:00-15:00** Vermut DJ Aouita *Vermut DJ Aouita*  
**15:00** Bazkaria. Terminal, Garazi, Racer, Infernu, Iris eta Gunea tabernetan osteguna arte apuntatu zaitez *Comida. Puedes apuntarte hasta el jueves en los bares Terminal, Garazi, Infernu y Gunea*  
**17:00-19:00** Bazkalondoko Kontzertua. Julian Romano Band *Conciertos sobremesa. Julián Romano Band*

### 9 KARMEN KARRIKA - CALLE CARMEN

**12:00-15:00** Pintxo pote Algaran. Iruñeko Algora peña irekia egun osoa *Pintxo-pote en Bullicio. Peña Bullicio Pamplonés abierta todo el día*  
**23:00** Iruñeko Algaran dantzaldia. "Bruno y Lorena" *Verbena en el Bullicio con "Bruno y Lorena", versiones de flamenco*

### 10 LABRIT KARRIKA - CALLE LABRIT

**11:00** Haurrendako pilota Txapelketa *Torneo de pelota infantil*

### 11 MERKADERES KARRIKA - CALLE MERCADERES

**10:30** Elkartasun kafea. Bidezko merkataritzako infusio eta kafeak *Café solidario. Infusiones y cafés de Comercio Justo*

### (MERKADERES KARRIKA - CALLE MERCADERES)

**10:30** Arropen truke gunea eta Arropa Garbia kanpainaren informazioa *Punto de trueque e intercambio de ropa con información de la Campaña de Ropa Limpia*  
**11:00** Auzoko kolektiboen mahai informatiboak. Auzoan dauden mugimendu ezberdinak ezagutzera anima zaitez!! *Mesas informativas de los colectivos del barrio. Ven a conocer los diferentes movimientos que tenemos en el barrio*

### 12 NABARRERIA PLAZA - NAVARRERÍA

**12:00** Eguzki kalean. Alde Zaharreko egunean zuzenean uhin libreetan. Jardunaldi irekia *Eguzki kalean. Las ondas libres en directo el día del Casco Viejo. Jornadas de puertas abiertas*  
**13:00** Tripotx banaketa Arrano Elartearen eskutik *Reparto de relleno a cargo del Arrano*  
**18:00** Zabaldin, DJ Abrupa eta DJ Jai&GuaGua. Mojito egonen da! *DJ Abrupa y DJ Jai&GuaGua en Zabaldi. ¡Con nuestro mojito!*  
**19:00** Kalejira Maravillas Gaztetxetik *Kalejira desde el Gaztetxe Maravillas*

### 13 REDIN PLAZA - PLAZA REDÍN

**14:00** Ortzadar dantzan bizi. Gure herriko folklore eta kontutxoak Orbeldi (Usurbil), Urdiñarbe (Zuberoa) eta auzoko Ortzadarrekin *Ortzadar dantzan bizi. Folklore y cosicas de nuestra tierra con Orbeldi (Usurbil), Urdiñarbe (Zuberoa) y Ortzadar (del barrio)*

### 14 SAN FRANTZISKO PLAZA - PZA. SAN FRANCISCO

**12:00** Txistor jatea *Chistorrada*  
**12:15** Ortzadar dantzan bizi. Gure herriko folklore eta kontutxoak Orbeldi (Usurbil), Urdiñarbe (Zuberoa) eta auzoko Ortzadarrekin *Ortzadar dantzan bizi. Folklore y cosicas de nuestra tierra con Orbeldi (Usurbil), Urdiñarbe (Zuberoa) y Ortzadar (del barrio)*

### 15 SAN MIGUEL KARRIKA - CALLE SAN MIGUEL

**11:30** Alde Zaharreko erraldoiak auzoko kaleetan zehar dantzan ibiliko dira *La comparsa de gigantes del Casco Viejo alegrará las calles del barrio con sus bailes*

### 16 SAN NIKOLAS PLAZA - PZA. SAN NICOLÁS

**11:00** Artisau feria *Feria de artesanía*  
**12:00** Kapare Taldearekin kantuz *Kantuz con Kapare Taldea*

### 17 SANTA ANA PLAZA - PZA. STA. ANA

**11:00** Auzoko korporazio txikiaren pregoia *Aldezarreko txikien dantza taldeek alaiturik Pregón de la corporación txiki del barrio amenizado por el grupo txiki de danzas de Aldezar*  
**11:15** Auzoferia txiki Aldezar elkartearekin. Txoko bakoitzean irri eta jolas! *Auzoferia txiki con Aldezar. ¡Juego y diversión en cada rincón!*  
**12:00** Herri Kirolak *Deporte rural*  
**14:00** Gazte bazkaria *Comida gazte*  
**14:30** Eltze, eltze eltzekoa. Anima zaitez zerorren kalderetea egitera, zein ote da onena?? *Paella ere egin dezakezu! Aurten guk jarriko dugu ogia eta ardoa, eta Piparrikari esker letxuga ere bai! Izena emateko Auzoeneatik pasa zaitez, maiatzaren 24a arte, 5€ koadrila bakoitzeko ¡Paellerete, paele-paelleretell! ¡Anímate a hacer tu propio calderete o paella! Este año concursamos por ver cuál será el mejor. Nosotras ponemos el pan y el vino, y gracias a Piparrika las lechugas. Pasa por Auzoenea antes del 24 de mayo para apuntaros, 5€ por cuadrilla*  
**17:00** Trikitilarekin kalejira Auzoenean *Kalejira con l@s Trikitilaris hasta Auzoenea*  
**17:00** Euskal dantzak + sorpresa *Euskal dantzak + sorpresa*

### 18 SAN ZERNIN ETA SAN SATURNINO - SAN CERNIN Y SAN SATURNINO

**10:00 - 13:00** Bisitaldiak San Zernin elizdorrera *Visitas a la torre de San Cernin*

### 19 TEJERIA KALEA - CALLE TEJERÍA

**14:00** Bazkari herrikoia Nicoletten *Comida popular en el Nicolette*  
**17:00** DJak Nicoletten eta urteurren jaia, 19 urte jada *DJs y fiesta de aniversario del Nicolette; ya son 19 años*